



## **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
24 de septiembre de 2002  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo séptimo período de sesiones**  
Temas 66 s) y v), 68 d), 101 y 160 del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo séptimo año**

**Desarme general y completo: desarme nuclear; tráfico  
ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos**

**Examen de la aplicación de las recomendaciones y  
decisiones aprobadas por la Asamblea General en  
su décimo período extraordinario de sesiones:  
informe de la Conferencia de Desarme**

**Fiscalización internacional de drogas**

**Medidas para eliminar el terrorismo internacional**

### **Carta de fecha 20 de septiembre de 2002 dirigida al Secretario General por la Representante Permanente de Kazajstán ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de remitirle el Acta de Almaty, firmada por los Jefes de Estado o de Gobierno de los Estados miembros de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia, celebrada en Almaty el 4 de junio de 2002 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas del programa 66 s) y v), 68 d), 101 y 160, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Madina B. Jarbussynova



**Anexo de la carta de fecha 20 de septiembre de 2002 dirigida  
al Secretario General por la Representante Permanente de  
Kazajstán ante las Naciones Unidas**

[Original: inglés y ruso]

**Acta de Almaty**

**Preámbulo**

Nosotros, los Jefes de Estado o de Gobierno de los Estados miembros de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia,

Habiéndonos reunido en Almaty en un momento en que se están produciendo profundos cambios en Asia y en el mundo, para definir nuestra idea de la seguridad en Asia y aumentar nuestra capacidad de cooperación en las cuestiones de interés común para nuestros pueblos;

Reconociendo la estrecha vinculación que existe entre la paz, la seguridad y la estabilidad, tanto en Asia como en el resto del mundo;

Comprometiéndonos a tratar de lograr la paz y la seguridad en Asia, y a convertirla en una región abierta al diálogo y la cooperación;

Convencidos de que el proceso de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia ofrece nuevas oportunidades para la cooperación, la paz y la seguridad en Asia;

Declarando nuestra determinación de formar en Asia una zona común e indivisible de seguridad, en la que todos los Estados coexistan pacíficamente y sus pueblos vivan en condiciones de paz, libertad y prosperidad, y convencidos de que la paz, la seguridad y el desarrollo se complementan, sostienen y refuerzan mutuamente;

Reafirmando nuestro compromiso con la Carta de las Naciones Unidas, así como con la Declaración sobre los principios que rigen las relaciones entre los Estados miembros de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia, compromiso que es parte integrante del Acta de Almaty, como base para nuestra cooperación futura;

Considerando que todos los aspectos de la seguridad general en Asia, incluidos los aspectos políticos y militares, las medidas de creación de confianza, las cuestiones económicas y ambientales y la cooperación humanitaria y cultural son interdependientes, están relacionadas y deben fomentarse activamente;

Confiados en que la aplicación y la observancia plena, igual y general de los principios, disposiciones y compromisos contenidos en el Acta de Almaty crearán las condiciones necesarias para una cooperación avanzada entre los Estados miembros de la Conferencia y nos guiarán hacia el futuro mejor que nuestros pueblos merecen;

Hemos aprobado el texto siguiente:

## **I. Seguridad y cooperación**

1. El principal objetivo e impulso de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia será promover la cooperación, elaborando métodos multilaterales para promover la paz, la seguridad y la estabilidad en Asia.
2. A fin de lograr este objetivo, los Estados miembros harán cuanto sea preciso para convertir la Conferencia en foro de diálogo, consultas y adopción de decisiones y medidas basadas en el consenso sobre las cuestiones de seguridad en Asia.
3. Exhortamos y seguimos animando a todos los Estados miembros que sean partes en una controversia a que la resuelvan pacíficamente de conformidad con los principios enunciados en la Carta de las Naciones Unidas.
4. Reconociendo la contribución que el aumento del comercio y la cooperación económica puede hacer a la prosperidad y estabilidad de Asia y al bienestar de sus pueblos, seguiremos esforzándonos por promover iniciativas en esas esferas, de acuerdo con la Declaración sobre los principios que rigen las relaciones entre los Estados miembros de la Conferencia. Reconocemos también la necesidad de una mayor cooperación en todas las cuestiones que entrañan riesgos para el medio ambiente.
5. Los Estados miembros reiteran su convencimiento de que la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y con los convenios, convenciones e instrumentos internacionales en que son Partes contribuye a consolidar la paz, la seguridad y la estabilidad en Asia. Declaran asimismo su disposición a seguir colaborando en esa esfera, movidos por un espíritu de amistad.
6. Consideramos que los problemas humanitarios, como los desastres naturales y las corrientes de refugiados, son de interés común, ya que afectan también a la estabilidad y la seguridad de la región. Los Estados miembros están resueltos a adoptar las medidas necesarias para resolver esas cuestiones mediante la cooperación en la región, así como con las Naciones Unidas y con otras organizaciones internacionales pertinentes.
7. Creemos que promover el respeto mutuo, la comprensión mutua y la tolerancia en las relaciones entre las civilizaciones es un importante objetivo de nuestro tiempo. Observamos con satisfacción la designación del primer año del milenio como Año del Diálogo entre Civilizaciones y fomentaremos y reforzaremos ese proceso.
8. Consideramos que la globalización es un desafío de nuestra época. Aunque puede ofrecer ciertas oportunidades para el crecimiento y el desarrollo, en la actualidad sus beneficios se reparten desigualmente entre las naciones y queda mucho por hacer para que se distribuyan de forma general y equitativa a nivel mundial.
9. Son necesarias acciones conjuntas y coordinadas para abordar los desafíos y amenazas a que se enfrentan nuestros Estados y pueblos.

## **II. Amenazas para la seguridad**

10. Los Estados miembros tratan de promover la seguridad y estabilidad regional e internacional, lo que contribuirá también a resolver pacíficamente las crisis y controversias existentes y a prevenir otras nuevas.

11. El hecho de que sigan existiendo y proliferando en todos sus aspectos las armas nucleares, así como las armas químicas y biológicas, supone una gran amenaza para toda la humanidad. Los Estados miembros se comprometen a apoyar los esfuerzos encaminados a eliminar a escala mundial todas las armas de destrucción en masa y, por tanto, asumen la obligación de intensificar la cooperación para evitar la proliferación de tales armas, en particular las nucleares, que constituyen un peligro especial para la paz y la seguridad internacionales.

12. Al haber terminado la guerra fría, la comunidad internacional tiene ahora la oportunidad de lograr el desarme nuclear como cuestión de máxima prioridad. Alentaremos a todas las naciones a que mantengan abiertas todas las opciones para alcanzar ese objetivo, incluida la posibilidad de convocar una conferencia internacional para determinar la forma de eliminar los peligros nucleares y negociar una convención amplia y de aplicación verificable sobre las armas nucleares. Afirmamos la importancia de que se logre pronto la adhesión universal a los instrumentos negociados multilateralmente sobre la eliminación de las armas de destrucción en masa, e instamos a los Estados que no son todavía parte en esos instrumentos a que se adhieran a ellos tan pronto como puedan.

13. Apoyamos el establecimiento en Asia de zonas libres de armas nucleares y de otras armas de destrucción en masa, a partir de acuerdos libremente concertados entre los Estados de la región correspondiente. Debe alentarse la creación de esas zonas en regiones sobre las que hay resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobadas por consenso, como el Oriente Medio y Asia central; en este contexto, instamos a la adhesión a los instrumentos de desarme y no proliferación internacionalmente negociados, de conformidad con todas las disposiciones de las correspondientes resoluciones consensuadas de las Naciones Unidas y con la posición de los Estados interesados sobre la aplicación de esas resoluciones.

14. Los Estados miembros reafirman su convicción de que es necesario garantizar la seguridad con un nivel mínimo de armamento y de fuerzas armadas. Reconocemos la necesidad de reducir la acumulación excesiva y desestabilizadora de armas convencionales. Subrayamos la importancia de mantener la estabilidad estratégica internacional para lograr la paz y la seguridad mundiales y para que siga progresando el control de armamentos y el desarme. Destacamos asimismo la importancia de las negociaciones multilaterales para impedir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

15. Creemos que la amenaza directa o indirecta del uso de la fuerza, o su utilización, contraviniendo las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional, contra la soberanía, la integridad territorial y la independencia política de los Estados; la denegación del derecho a la libre determinación de los pueblos que siguen bajo ocupación extranjera (derecho que debe ejercerse de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y con el derecho internacional); la injerencia en los asuntos internos de los Estados y las doctrinas estratégicas ofensivas suponen una amenaza para la paz regional e internacional.

16. Los Estados miembros condenan de forma incondicional e inequívoca el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, así como todo apoyo o aquiescencia a él y el hecho de no reprobalo directamente. La amenaza planteada por el terrorismo ha ido creciendo progresivamente en el último decenio. El terrorismo en todas sus formas es una amenaza transnacional que pone en peligro la vida de las personas y los pueblos y menoscaba la integridad territorial, la unidad, la soberanía y la

seguridad de los Estados. La amenaza del terrorismo ha aumentado por sus estrechos vínculos con el tráfico de drogas, el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras y su transferencia en cualquier manera a grupos terroristas, las ideologías racistas y las organizaciones separatistas, y el extremismo en todas sus formas, que ofrecen fuentes esenciales de financiación y proporcionan recursos humanos para las actividades terroristas. Consideramos delictivos todos los actos, métodos y prácticas terroristas, y declaramos nuestra determinación de cooperar, de forma tanto bilateral como multilateral, en la lucha contra el terrorismo, incluidas todas sus fuentes posibles. A fin de erradicar esa amenaza para la paz y la seguridad, redoblabremos y aunaremos nuestros esfuerzos con objeto de impedir que se preparen, apoyen, inicien o financien actividades terroristas desde el territorio de cualquier Estado y rehusaremos dar a los terroristas refugio y protección.

17. Reconocemos que la aplicación de los convenios y convenciones de las Naciones Unidas contribuirá a hacer frente a los problemas del terrorismo y a respaldar la preparación de una convención general sobre el terrorismo internacional.

18. El separatismo es una de las principales amenazas para la seguridad y la estabilidad, la soberanía, la unidad y la integridad territorial de los Estados. Los Estados miembros no apoyarán en el territorio de otro Estado miembro ningún movimiento o entidad separatistas y, si estos surgen, no establecerán con ellos relaciones políticas, económicas ni de otra índole, no permitirán que los territorios y las comunicaciones de los Estados miembros sean utilizados por los movimientos y entidades mencionados, ni les prestarán ningún tipo de asistencia económica, financiera o de otro tipo. Reafirmamos el derecho a la libre determinación de los pueblos que viven bajo ocupación extranjera, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y con el derecho internacional.

19. Rechazamos la utilización de la religión como pretexto de los movimientos y grupos terroristas y separatistas para lograr sus objetivos. Rechazamos también todas las formas de extremismo y nos esforzaremos por promover la tolerancia entre nuestras naciones y pueblos.

20. El tráfico ilícito de drogas representa una amenaza importante para la estabilidad y la seguridad interna e internacional de nuestros Estados y nuestro continente en su conjunto, así como para el bienestar de nuestros pueblos. Este problema está íntimamente vinculado a la situación socioeconómica y política en varias regiones, a las actividades terroristas en todo el mundo y a los grupos internacionales dedicados a la delincuencia transnacional, el blanqueo de dinero y el tráfico ilícito de armas ligeras y pequeñas. Reconocemos que hay varios Estados de Asia que requieren la atención y asistencia prioritaria de la comunidad internacional para combatir el tráfico de drogas. Reconocemos también la necesidad de formular estrategias eficaces para reducir la producción, el suministro y la demanda de drogas. A este respecto, colaboraremos para vigilar las corrientes financieras sospechosas, incluidas las cuestiones relacionadas con los ingresos y la transparencia de las operaciones bancarias, de conformidad con los instrumentos jurídicos internacionales existentes, y para identificar las fuentes de producción, consumo y tráfico de drogas. A fin de ayudar a la realización práctica de esas tareas, promoveremos cursos y prácticas de capacitación multinacionales, así como el intercambio de información entre las autoridades competentes de los Estados miembros. Pedimos asimismo a los principales países consumidores que desempeñen un papel más activo en el suministro de equipo, cursos de formación y educación, rehabilitación y asistencia técnica y financiera

a los países asiáticos productores y de tránsito de drogas. Debe alentarse también la aprobación y aplicación de planes de sustitución de cultivos y de estrategias de desarrollo alternativo en las regiones productoras de drogas de Asia, para contrarrestar mejor la amenaza del tráfico ilícito de drogas.

21. Reconocemos asimismo que la corrupción es un delito transnacional que requiere una acción multilateral concertada. A este respecto, subrayamos la necesidad de prohibir la transferencia de fondos y activos ilícitos, y de aumentar la cooperación internacional en el seguimiento y la repatriación de esos activos.

22. Los Estados miembros reconocen que el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras supone una amenaza para la paz y la seguridad y está directamente vinculado a las actividades terroristas, los movimientos separatistas, el tráfico de drogas y los conflictos armados. En este contexto, subrayamos la importancia del Protocolo relativo a las armas de fuego aprobado en el marco de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y el Programa de Acción aprobado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos, celebrada en Nueva York en julio de 2001.

23. Estamos decididos a cooperar mutuamente a nivel bilateral y multilateral para conjurar esas amenazas para la paz y la seguridad en Asia.

### **III. Medidas de fomento de la confianza**

24. En el contexto del logro de los objetivos de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia, haremos lo necesario para elaborar y aplicar medidas orientadas a aumentar la cooperación y crear un ambiente de paz, confianza y amistad. Esas medidas deben ser conformes con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, de la Conferencia y del derecho internacional. Al actuar así, tendremos en cuenta los rasgos y características específicos de las distintas regiones de Asia y avanzaremos de forma gradual y voluntaria.

25. Alentamos a todos los Estados de la región que mantienen controversias a que se esfuercen por resolverlas pacíficamente mediante negociaciones, de conformidad con los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional. Reconocemos que la solución de controversias territoriales y de otra índole y la aplicación de los acuerdos de control de armamentos pueden facilitar, en situaciones específicas, la aplicación de medidas de creación de confianza; por otra parte, reconocemos también que la aplicación de esas medidas, en situaciones específicas, puede facilitar o crear un ambiente que conduzca a la solución de las controversias y a acuerdos de control de armamento.

26. Reconocemos que el desarme y el control de armamentos, la universalidad de todos los instrumentos negociados internacionalmente sobre la eliminación de armas de destrucción en masa y el fomento de la no proliferación desempeñan un papel importante para aumentar la confianza entre los Estados de la región. Afirmamos que no debe interpretarse que ser Estado Parte en los instrumentos pertinentes negociados internacionalmente afecta al derecho inalienable de todas las Partes en esos tratados a desarrollar la investigación, la producción y la utilización de la tecnología nuclear y los materiales y equipos químicos y biológicos con fines pacíficos, de conformidad con las disposiciones de esos instrumentos. Reiteramos la importancia de las garantías negativas de seguridad para los Estados que no poseen armas nucleares

y estamos dispuestos a considerar la posibilidad de adoptar nuevas medidas al respecto que podrían consistir en un instrumento jurídicamente vinculante a nivel internacional.

27. Los Estados miembros prepararán de mutuo acuerdo un “Catálogo de medidas de fomento de la confianza de la Conferencia” y procederán a su aplicación gradual. El Catálogo, que se examinará y ampliará periódicamente, podrá incluir, entre otras, medidas en las esferas políticomilitar, económica y ambiental, humanitaria y cultural.

#### **IV. Estructura e instituciones de la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia**

28. A fin de facilitar su funcionamiento eficiente, hemos decidido dotar a la Conferencia de la estructura y las instituciones necesarias, que son principalmente las siguientes:

##### *1. Reuniones periódicas*

29. Las reuniones de los Jefes de Estado o de Gobierno se celebrarán cada cuatro años para realizar consultas, examinar los progresos de las actividades de la Conferencia y fijar prioridades al respecto. Cuando sea necesario se convocarán por consenso reuniones especiales. Las reuniones en la cumbre irán precedidas por reuniones de los Ministros de Relaciones Exteriores.

30. Los Ministros de Relaciones Exteriores se reunirán cada dos años. Sus reuniones serán el foro central para celebrar consultas y examinar todas las cuestiones relacionadas con las actividades de la Conferencia. Cuando sea necesario se convocarán reuniones especiales por consenso.

31. El Comité de Altos Funcionarios se reunirá al menos una vez al año para verificar la aplicación de las decisiones anteriores de la Conferencia, celebrar consultas sobre las cuestiones de que se esté ocupando, supervisar la labor de los grupos de trabajo especiales y coordinar las actividades de otras reuniones. El Comité hará también los preparativos necesarios para organizar las reuniones en la cumbre y ministeriales, incluida la elaboración de proyectos de documentos.

32. Se establecerán grupos de trabajo especiales para estudiar cuestiones específicas pertinentes en esferas de interés para la Conferencia y realizar las tareas que se les encomienden. Los grupos de trabajo especiales presentarán los resultados de su labor al Comité de Altos Funcionarios.

##### *2. Reuniones especializadas*

33. Los Estados miembros podrán convenir en celebrar reuniones de otros ministros o de los organismos e instituciones nacionales competentes para examinar cuestiones de naturaleza específica o técnica.

##### *3. Aportaciones académicas y profesionales*

34. Se darán las oportunidades necesarias para hacer aportaciones y presentar informes académicos y profesionales, así como para prestar asistencia y hacer contribuciones a las publicaciones que la Conferencia decida publicar.

4. *Secretaría*

35. A fin de proporcionar seguimiento y apoyo administrativo a las reuniones periódicas, las consultas políticas y otras actividades mencionadas en el Acta de Almaty, apoyamos la creación de una secretaría de la Conferencia. Encomendamos a nuestros Ministros de Relaciones Exteriores que ultimen todos los preparativos relacionados con el establecimiento de esa secretaría.

Hecha en Almaty el 4 de junio de 2002

---